

А. В. ШАБАШОВ

## ТЕРМИНОЛОГИЯ РОДСТВА БОЛГАР УКРАИНЫ

Для исследования системы родства, ее эволюции и содержания важно не только рассмотрение трансформации специфического набора структурообразующих элементов, но и изучение истории самих терминов родства: их этимологии, лингвистической структуры, степени и ареалов распространения (1). Терминология родства является и важным самостоятельным этнографическим источником, который проливает свет на межэтническое взаимодействие, генезис этнографических групп внутри этноса (2).

Особенно перспективным в этом плане является изучение терминологии родства болгар — вряд ли можно найти другой народ, отличающийся таким многообразием локальных вариантов названий родственников (3). Специфика терминологии родства болгар Украины дает дополнительные сведения об этнографической карте Восточной Болгарии в ее динамике (здесь в течении двух последних столетий со времени выселения отсюда части болгарского населения в Бессарабию произошла существенная перегруппировка населения), проливает свет на генезис некоторых этнографических групп болгар Украины, а также на межэтнические контакты, как до переселения — на Балканах, так и на территории современного расселения (4).

В результате накопленного эмпирического материала, — имеются подробные сведения о терминологии родства 50-ти болгарских населенных пунктов Одесской, Кировоградской и Николаевской областей, есть возможность дать сводку терминологии родства болгар Юго-Западных районов Украины и сопоставить ее с распространением терминов в самой Болгарии используя имеющиеся исследования болгарских авторов (5).

Особенности терминологии будут охарактеризованы по этнографическим группам, в основу выделения которых предварительно были положены исторические сведения и данные

диалектологии (6). В свою очередь терминология и система родства позволили уточнить районирование болгар Северного Причерноморья. Вопрос о наличии внутри болгар Буджака этнографических групп остается дискуссионным (7). Однако, по крайней мере, специфика терминологии родства этой части болгарского этноса не может быть охарактеризована и объяснена иначе, как по локальным группам, каждая из которых в этом аспекте культуры сохраняет большую устойчивость и своеобразие, в свою очередь это своеобразие — результат особенностей происхождения и исторического развития, что является вполне объективным фактором, даже при признании унификации некоторых сторон культуры в особых условиях, возникших при проживании в Бессарабии.

В таблице 1 отражены 13 терминов родства по этнографическим группам, которые имеют большую вариативность или очень показательны для определения той или иной группы. В таблице используется система записи отношений родства, известная в отечественной науке под наименованием «кода Левина». Ниже каждая группа будет охарактеризована в порядке, приводимом в таблице.

Таблица 1

Отношения родства	Тукалцы	Шуменцы	Болградцы-сливенцы	Гребенцы
1. Рм	таги	тятю	тати	тато, тейко
2. СмДжР <sup>2</sup>	калеку	сваку	сваку	гаго
3. ДмРж <sup>2</sup>	вуйчу, уйчу	уйчу	уйчу	вуйчо
4. СжДмРж <sup>2</sup>	учиная, учинайка	буля	учинайка, уйчинайка, уйна, буля	буля
5. ДмРм <sup>2</sup>	чичу	чучу, чичу,	чучу, чичу	чичо
6. СжДмРм <sup>2</sup>	чина, чинка	буля	буля, чина, чинка	буля
7. ДмР†	бати	бати	бати	нано
8. СмДжР†	бати	сваку	сваку, бати	бачо
9. ДмДР	племянник	по имени	племянник	племянник
10. Дж	даштера	даштера	даштера	по имени
11. СжДмРсм	итерва	итерва	итерва	зезя
12. ДжРсм	калина, зельва	зязя, зьльва	зельва, калина	кълна
13. ДмРсж	шуряк	каичу	шуряк	шуряк



Продолжение таблицы 1

Отношения родства	Южные балканцы	Южные балканцы из с. Твардица	Восточные балканцы	Восточные балканцы из с. Ровное
1. Рм	тати	тети, тейку	тати, тейку	тети
2. СмДжР <sup>2</sup>	сваку	сваку	сваку, уйчу (только в Новой Ивановке)	сваку
3. ДмРж <sup>2</sup>	уйчу	уйчу, учу	уйчу	учу
4. СжДмРж <sup>2</sup>	уйна	учина, учинайка	учина, учинайка, уйна	буля
5. ДмРм <sup>2</sup>	чичу	чичу	чичу	чичу
6. СжДмРм <sup>2</sup>	стрина, чинка, чина	чина, чинка	чинка, стрина	буля
7. ДмР†	бати	бати	бати	бати
8. СмДжР†	сваку	бати	бати	сваку
9. ДмДР	племянник, братови и сестрини деца	братови и сестрини деца	братови и сестрини деца, племянник	братови и сестрини деца, племянник
10. Дж	даштеря, дыштеря, доштеря	даштеря	даштеря	даштеря
11. СжДмРсм	итерва	итерва	итерва	итерва
12. ДжРсм	зелва, зълва, кълна, калина	зелва, калина	зълва, зелва	зелва
13. ДмРсж	шуряк	шуряк	шуряк	шуряк

Продолжение таблицы 1

Отношения родства	Фракийцы из Северо-Восточной Болгарии	Фракийцы из Южной Болгарии	Фракийцы из Юго-Восточной Болгарии	Тронки
1. Рм	тати	тати	тате, татко	тате, татко
2. СмДжР <sup>2</sup>	сваку, чичу (только в Колесном)	калеку	калеко	лелин
3. ДмРж <sup>2</sup>	уйчу, уйчу	уйчу, вуйчу	вуйчо	вуйчо

Отношения родства	Фракийцы из Северо-Восточной Болгарии	Фракийцы из Южной Болгарии	Фракийцы из Юго-Восточной Болгарии	Тронки
4. СжДмРж <sup>2</sup>	вуйна, учинайка	уйна, учиная	вуйна, вуйчиная	вуйна
5. ДмРм <sup>2</sup>	чичу	чичу	чичо	чичо
6. СжДмРм <sup>2</sup>	чинка	чинка	стрина, чина	стрина
7. ДмР†	батџи	бати	бате	бате
8. СмДжР†	бати	бате	бате	бате
9. ДмДР	внук, унук, племянник	племянник	племянник	племянник
10. Дж	штерка, даштеря	даштеря	штерко	штерка, даштеря
11. СжДмРсм	итерва	итерва	етърва	итерва
12. ДжРсм	зълва, калина	зелва, калина	калинко, калино	калино
13. ДмРсж	шуряк	шуряк	шуряк	шуряк

Туканцы — коренное население Северо-Восточной Болгарии, переселявшееся в Бессарабию в XVIII в. и во время русско-турецкой войны 1806—1812 гг. В результате массового выселения, а также ассимиляции со стороны других этнографических групп уже к началу XX в. их в Северо-Восточной Болгарии практически не осталось (8). Одной из важнейших особенностей в терминологии родства у них является употребление термина «калеко» для мужа сестры матери и отца. Ныне в Северо-Восточной Болгарии — прародине туканцев — данный термин употребляется только на небольшом островке этой территории (9). Вообще, по своей терминологии родства туканцы очень сильно сближаются с жителями Юго-Восточных районов Болгарии, особенно с фракийцами нижнего течения реки Тунджа. Это указывает на то, что раньше население как северо-восточной, так и юго-восточной Болгарии было относительно единым, лишь позднее балканцы, первоначально видимо занимавшие лишь узкую полосу Стара Планины, широко расселились по предгорьям и заселили Северо-Восточную Болгарию, ассимилировав немногочисленное к тому времени население края. Особенности терминологии родства туканцев отмечены в селах Нагорное, Владычень, Виноградовка Болградского района (наряду с болгарцами-сливенцами), Калчево, Банновка, Городнее, Каменка, Подгорное (наряду с твардичанами) и Богатое (наряду с дру-



гими субстратами), т. е. главным образом, в самых западных частях Одесской области.

Шуменцы — также коренная группа северо-восточных болгар, занимавшая небольшую территорию в районе города Шумен. Таксономически значительно удалены от других групп болгар Юго-Западной Украины. Во многом их специфика объясняется значительным тюркским субстратом, именно поэтому шуменцы сближаются по терминологии родства с балканами из села Ровное и болгарцами-сливенцами, также имеющими тюркский субстрат. Употребляют только им свойственный термин «каиичу» для обозначения брата жены, в связи с этим и с некоторыми другими особенностями терминологии родства, вопреки Бернштейну, можно утверждать, что в Червоноармейском, наряду с болгарцами-сливенцами осталась и какая-то часть шуманцев, после переселения болгар из села в Приазовье (10), сохранивших свои особенности. Кроме Червоноармейского шуменцы проживают в селах Криничное и Новокаланчак (наряду с другими группами болгар).

Болградцы-сливенцы. Группа сформировалась уже в Бессарабии в XIX в. Основным ее элементом являются болгары из г. Сливен, а также близкие к ним болгары из г. Ямбол, переселившиеся в 1829—1830 гг. Многие особенности терминологии родства этой общности объясняются туканским и тюркским субстратами — некоторые группы туканцев были ассимилированы сливенцами в г. Болград и близлежащих селах; в селах Зализничное и Табаки было ассимилировано значительное число гагаузов, в Червоноармейском и Виноградовке Болградского района значительная часть населения и сейчас гагаузская и между болгарами и гагаузами наблюдается межэтническое взаимодействие, в том числе в терминологии родства. Термины родства болгарцев-сливенцев указывают на генетическую связь с другими группами болгар-балканцев, тюркский же субстрат сближает их с другими тюркизированными болгарами (термин «буля» для обозначения жены брата отца и брата матери; названия для брата отца в форме «чучу», — с гармонией гласных, характерных для тюркских языков, в отличие от «чичу» у других болгар). Первоначальным центром рассматриваемой этнографической группы был сам город Болград, откуда они расселились в близлежащие села: Виноградовку Болградского района (наряду с большинством гагаузов и смешанно с собственно туканцами), Зализничное, Табаки, Червоноармейское (наряду с гагаузами и

болгарами-шуменцами), Каланчак, Новокаланчак (наряду с представителями и других групп) и Богатое, где также кроме болгарцев-сливенцев присутствуют носители иных этнографических особенностей.

Гребенцы — так называется этнографическая группа болгар, проживающих по Дунаю между Русе и Силистрой, переселенцы из этого района на Украину расселяются в поселке Ольшанка. Это чрезвычайно своеобразная группа, сохраняющая особенности своей терминологии родства как на Украине, так и в Болгарии (11). Специфика их терминологии родства во многом объясняется мощным тюркским субстратом, однако, гребенцы сильно выделяются и среди тюркизированных болгар. Только у них, среди болгар Юго-Западной Украины, встречаются термины «гаго» (муж сестры матери и отца), «нано» (старший брат), «бачо» (муж старшей сестры), «старка» (жена старшего брата отца) и др. Термин для обозначения сестры мужа в форме «кълна» указывает на возможные связи гребенцев с южнобалканским регионом.

Балканские болгары, кроме суперстрата в болгарско-сливенской группе, представлены южными и восточными балканцами. Для балканцев характерны термины: «сваку» — для обозначения мужа сестры матери и отца, «кълна» — сестра мужа, наряду и с общепринятой формой «калина», а также «стрина» — жена брата отца, этот термин среди болгар Украины распространен еще только среди восточных фракийцев. Дети братьев и сестер, как правило, обозначаются с помощью описательных терминов — «братови деца», «сестрини деца». Среди южных балканцев своеобразна группа болгар из молдавского села Твардица, в конце XIX — начале XX вв. вместе с другими группами болгар, заселившая села Подгорное, Перемога и Евгеновка Тарутинского района Одесской области. Южные балканцы, пожалуй, наиболее многочисленная группа болгар в Одесской области. Они проживают в селах: Виноградное, Ореховка, Кринички, Виноградовка Тарутинского района, Яровое, Вольное, Богдановка, Делень, Новоселовка, Дмитровка, Заря (наряду с небольшим числом северных фракийцев), а также являются составной частью населения сел Перемога, Петровск, Владимировка, Ровное и Евгеновка, Голица, Васильевка и Главаны. Все южные балканцы переселились на территорию совр. Украины в 1829—1830 гг. и расселяются в восточной части Буджака.

Восточные балканцы, сближаются рядом черт с другими балканцами, однако отличаются очень смешанным происхож-



дением — терминология родства свидетельствует об их генетических связях также с различными группами фракийцев и с тукадцами. Эта группа болгар, проживая до переселения на стыке трех основных этнографических зон Восточной Болгарии: района Старой Планины, Северо-Восточной Болгарии и Фракии, вобрала в себя отдельные черты, присущие населению всех трех зон. Восточные балканцы проживают в Новой Ивановке, Задунаевке и Виноградовке Арцизского района, а также в селе Ровное, которое выделяется наличием значительного тюркского субстрата в терминологии родства. В Новой Ивановке встречается уникальная для болгар Украины особенность. Здесь термином «уйчо» обозначают не только брата матери, как у остальных болгар, но и мужа сестры матери и отца. Это может быть объяснено либо наличием западно-болгарского субстрата из района г. Плевен — это единственная местность в Болгарии, где встречается данная особенность (12). Либо особым типом социальных установок по отношению к данным лицам, отраженным в терминологии родства, — та же ситуация наблюдается и в селе Колесном, основанном фракийцами, с той разницей, что в Новой Ивановке объединение терминов носит матрилинейный характер, а в Колесном — патрилинейный, — здесь совпадает термин для обозначения брата отца и мужа сестры матери и отца — «чичо».

Кроме перечисленных, на Украине представлены также различные группы фракийцев: фракийцы из Северной Болгарии, переселившиеся в 1806—1812 гг., фракийцы из Южной и Западной Фракии (главным образом, нижнее течение реки Тунджа), фракийцы из Юго-Восточной Болгарии, а также так называемые «тронки» — то же переселенцы из Юго-Восточной Болгарии, но отличающиеся рядом специфических особенностей. Последние две группы были расселены в 1801—1806 гг. в Буго-Днестровском междуречье: юго-восточные фракийцы в современном Свердлово, Благоево и позднее основанной Петровке; тронки — в Кубанке, Червонознаменке, Терповке и в позднее заселившейся болгарами Кремидовке.

Анклавы фракийцев издавна существуют в северной Болгарии. Переселившиеся в Бессарабию представители северных фракийцев имеют ряд устойчивых особенностей в терминологии родства, выделяющих их подчас и из других частей этой этнографической группы болгар. Это характерно только для них среди болгар Украины объединенные под одним термином «внуки» и детей сына и дочери и детей брата и

сестры; употребление, как и у большей части других фракийских групп, термина «штерка» для обозначения дочери (наряду с позднее проникшим и общеупотребительным «даштер»); термин «сваку», сближающий их с балканцами, в отличие от общефракийского «калеку». «Северные» фракийцы расселены в п. Суворово, селах Островное, Холмское, Колесное, Новокаменка и, наряду с другими группами и субстратами — в Заре, Богатом, Лошиновке.

Фракийцы из Южной и Западной Фракии проживают в селах Голица, Васильевка, Новые Трояны и Главаны. Эта группа сильно смешанная, фактически переходная между южными балканцами и фракийцами. Смещение двух субэтнических общностей проходило как на Балканах, где эти группы соседствовали, так и в некоторых селах, и уже в Бессарабии. Единственным термином, который ясно отделяет эту группу от южных балканцев, является «калеку».

Из собственно Юго-Восточных фракийцев — жителей Странджи, вероятно, необходимо выделить группу тронков, что не сделали исследователи-языковеды. Эта группа, хоть и достаточно близка по номенклатуре родства к другим юго-восточным болгарам, но термин «лелин» для обозначения мужа сестры матери и отца ясно указывает на их западно-болгарские корни (13). Это подтверждается и другими источниками — в регионе, из которого они выселились издавна проживает этнографическая группа болгар, ведущая свое происхождение из Западной Болгарии (14).

Рассмотренные данные по терминологии родства не могут, конечно, являться единственным источником для выделения и изучения генезиса различных групп болгар Украины, однако, они служат важным подспорьем в исследовании этой проблематики и, наряду с другими этнографическими данными, имеют существенное значение. Кроме того, они могут послужить материалом и для исторического анализа системы родства болгар в контексте эволюции социальной организации и этнической истории болгарского народа.

#### ПРИМЕЧАНИЯ:

1. Крюков М. В. Система родства китайцев. — М., 1972. — С. 212—213; Лавровский П. А. Коренное значение в названиях родства у славян. — СПб., 1867; Томсон Дж. Исследования по истории древнегреческого общества. Донисторический Эгейский мир. — М., 1958. — С. 75—79; Lounsbury F. G. The Structure of the Latin Kinship System and its relation to Roman Social Organization//VII Международный конгресс антропо-



логических и этнографических наук. — Т. 4. — М., 1967. — С. 261—270; Бикбулатов Н. В. Система родства башкир. — М., 1964. — С. 3—4.

2. Георгиева И., Москова Д., Радева Л. Опыт изучения системы кровного родства у болгар. // СЭ. — 1973. — № 2. — С. 65.

3. Георгиева И., Москова Д., Радева Л. Роднинские названия у нас (предварительно сообщение). // ИЕИМ. — Кн. XIII. — 1971. — примеч. на с. 274.

4. Шабашов А. В., Шабашова Ю. О. Система родства болгар Южной Украины (по материалам Одесской и Николаевской областей). // Болгарский ежегодник. — Т. 1. — Харьков, 1994. — С. 163—182; Шабашова Ю. Етнографічне районування болгар Одещини та їх етнічні особливості. // Историчне краєзнавство Одещини. — Вип. 5. — Одеса, 1994. — С. 36—42; тюрское влияние на терминологию и систему родства болгар Украины достаточно подробно освещено в работе; Шабашов А. В. Опыт сравнительного изучения болгарской и гагаузской систем родства. // ЭО. — 1995, № 3. — С. 84—92.

5. К сожалению, из 70-ти составленных болгарскими авторами карт распространения терминов родства опубликовано лишь несколько, причем большинство из них — очень схематично. См.: Георгиева И., Москова Д., Радева Л. Указ. соч. — С. 275; Москова Д., Радева Л. Етнографско значение на българските роднински названия. // Първи конгрес на българското историческо дружество 27—30 януари 1970 година. — Т. 2. — София, 1972. — С. 245—247.

6. Атлас болгарских говоров в СССР. — Ч. 1. — М., 1958.

7. Шабашова Ю. О. Указ. соч. — С. 36—38; ее же. Изучение субэтнических групп болгар Украины. // III Дриновские чтения. Проблемы источниковедения, историографии истории и культуры Болгарии, истории болгаристики. — Харьков, 1994. — С. 91—93.

8. Милетич Л. Г. Старото българско население въ Северо-източна България. — София, 1902; Български диалектен атлас. — Т. 2. — Ч. 2. — София, 1966. — С. 14—18.

9. Москова Д., Радева Л. Указ. соч. — С. 246.

10. Атлас болгарских говоров в СССР. — С. 29; Бернштейн С. Б., Бунина И. К. Предварительный отчет о диалектологической экспедиции в болгарские села Молдавской ССР и Измаильской области УССР. // Ученые записки Института Славяноведения. — Т. 1. — М.—Л., 1949. — С. 396.

11. Москова Д., Радева Л. Указ. соч. — С. 245—247 (вероятно, в тексте перепутано значение терминов «гаго» и «ненчо», эти значения нужно поменять местами); о гребенцах см. Милетич Л. Г. Указ. соч. — С. 64, 159—162.

12. Шабашова Ю. Етнографічне районування болгар Одещини... — С. 40—41; Москова Д., Радева Л. Указ. соч. — С. 246.

13. Москова Д., Радева Л. Указ. соч. — С. 246.

14. Български диалектен атлас. — Т. 1. — Ч. 2. — София, 1964. — С. 15—16; Нейков Балчо. Фракийско предание. — София, 1985. — С. 17.

В. Н. СТАНКО, А. В. ШАБАШОВ

## ЭТНОГРАФИЧЕСКОЕ ИЗУЧЕНИЕ БОЛГАР ЮЖНОЙ УКРАИНЫ В ОДЕССКОМ УНИВЕРСИТЕТЕ: МЕТОДИКА И НАПРАВЛЕНИЕ ИССЛЕДОВАНИЙ

На Украине по переписи 1989 года насчитывается 233,8 тыс. болгар (0,4% от всего населения Украины) (1). Из них в Одесской области проживает 165,8 тыс. человек, главным образом, в юго-западных районах, где их численность превышает 130 тыс., остальная часть дисперсно расселена в нескольких селах, находящихся севернее Одессы и в самой Одессе (16,5 тыс.) (2). Этот демографический аспект в определенной мере сказался на постановке болгарской проблематики в Одесском университете и, в частности, на возрождении этнографического изучения болгарской диаспоры (3).

Однако, значение болгарской диаспоры на Украине определяется даже не ее численностью, а в первую очередь, ее весомым вкладом в хозяйственное освоение азово-причерноморских степей и заметным местом субстрата болгарской культуры в формировании культуры народов Южной Украины: болгарский и, в целом, балканский субстрат является одним из важнейших факторов, определяющих культурную специфику населения региона.

В широком колониетском движении конца XVIII — первой половины XIX ст. по заселению и освоению степей Южной Украины наряду с восточнославянскими общностями (украинцами и русскими) приняли участие молдаване, немцы, а также носители балканской культурной традиции (болгары, гагаузы, греки, албанцы, сербы). При этом болгарский этнический элемент был доминирующим среди задунайских переселенцев.

Таким образом, Южная Украина как историко-этнографический регион сформировалась под влиянием, с одной стороны, особенностей природно-географической среды, а с другой, культурных традиций этносов, участвовавших в освоении края, а в дальнейшем — их межэтнического взаимодействия,